

LIGJ
Nr. 10 230, datë 11.2.2010

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË HUASË DHE TË FINANCIMIT NDËRMJET
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU (KfW),
FRANKFURT AM MAIN DHE FONDACIONIT “FEFAD” PËR PROJEKTIN “PROMOVIMI
I SME-VE”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e huasë dhe e financimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë, Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Frankfurt am Main dhe fondacionit “FEFAD” për projektin “Promovimi i SME-ve”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6438, datë 2.3.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

PROJEKTMARRËVESHJE E HUASË DHE FINANCIMIT

MIDIS KfW, FRANKFURT AM MAIN (KfW) DHE (HUAMARRËSIT), PËRFAQËSUAR NGA
MINISTRIA E FINANCEVE, DHE FONDACIONIT PËR FINANCIM NDËRMARRJESH DHE
ZHVILLIM (FEFAD) (AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT) PËR 2 600 000 EURO (HUA),
210 000 EURO (KONTRIBUT FINANCIAR)
PROMOVIMI I SME

Në bazën e një marrëveshjeje në proces midis Qeverisë së Republikës Federale Gjermane dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë mbi bashkëpunimin financiar (Marrëveshje qeveritare), Huamarrësi, agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW, me anë të kësaj, hyjnë në Marrëveshjen e mëposhtme të huasë dhe financimit.

Neni 1

Shuma dhe qëllimi i huasë

1.1 KfW do t’i ofrojë Huamarrësit një hua, që arrin në 2 600 000 euro dhe një kontribut financiar prej 210 000 eurosh.

Kontributi financiar nuk është i pagueshëm, vetëm nëse përcaktohet ndryshe në nenin 5.3.

1.2 Huamarrësi do t’ia kanalizojë plotësisht huanë agjencisë së zbatimit të projektit në përputhje me kushtet e parashtruara në nenin 2, si dhe kontributin financiar si një grant jo i kthyeshëm.

1.3 Agjencia e zbatimit të projektit do ta përdorë huanë dhe kontributin financiar (shuma përkatëse e këtyre të dyjave do të referohet këtej e tutje si “shuma”) tërësisht për promovimin e ndërmarrjeve mikro, të vogla dhe të mesme në rajonet urbane dhe rurale (projekt).

1.4 Huaja do të përdoret vetëm për rifinancimin e huave të dhëna nga agjencia e ekzekutimit të projektit ndaj institucioneve financiare shqiptare (nën-hua) të cilat u japin hua ndërmarrjeve mikro,

të vogla dhe të mesme (nënprojekte). Fondet që rikthehen në agjencinë e zbatimit të projektit si pagesë e nënhuave, do të përdoren në mënyrë qarkulluese, vetëm nëse nuk kërkohet që të rimbursojnë huanë. Agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW do të përcaktojnë kushtet për nënkontratën me marrëveshje të veçantë.

1.5 Kontributi financiar do të përdoret, sapo të arrihen të gjitha parakushtet e nevojshme për disbursim, për shërbime konsulence për institucionet financiare që do të përcaktohen me detaje në kohën e duhur përpara fillimit të shërbimeve.

1.6 Agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW do të përcaktojnë detajet e projektit dhe mallrat e shërbimet për t'u financuar nga kontributi financiar me marrëveshje të veçantë.

1.7 Taksat dhe tarifat e tjera publike për t'u përballuar nga Huamarrësi dhe agjencia e zbatimit të projektit dhe taksat e tjera të importit nuk do të financohen nga fondet e huasë apo të kontributit financiar.

Neni 2

Kanalizimi i huasë tek agjencia e zbatimit të projektit

2.1 Huamarrësi do të kanalizojë huanë menjëherë tek agjencia e zbatimit të projektit sipas një marrëveshje të veçantë kanalizimi me një përqindje interesi prej 0.75% për një periudhë kohe prej 12 vjetësh, përfshirë periudhën e shlyerjes prej 10 vjetësh. Interesi do të llogaritet nga data që disbursimet do të debitojnë deri në datën që pagesat do të kreditohen në llogarinë e Huamarrësit.

2.2 Përpara disbursimit të huasë, Huamarrësi do t'i dërgojë KfW-së një kopje të marrëveshjes së ekzekutuar të kanalizimit të specifikuar në nenin 2.1.

2.3 Kanalizimi i huasë dhe kontributit financiar nuk do të përbëjë asnjë detyrim për agjencinë e zbatimit të projektit ndaj KfW-së për pagesat e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje.

Neni 3

Disbursimi

3.1 KfW do të disbursojë huanë, në përputhje me progresin e projektit dhe me kërkesë të agjencisë së zbatimit të projektit. Me një marrëveshje të veçantë, agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW do të përcaktojnë procedurën e disbursimit, veçanërisht evidencën që vërteton se shumatat e kërkuara të huasë janë përdorur për qëllimin e përcaktuar.

3.2 KfW mund të refuzojë të bëjë disbursime pas 31 dhjetorit 2008.

Neni 4

Përqindja e angazhimit, interesi dhe ripagesa

4.1 Huamarrësi do të paguajë një përqindje angazhimi prej ¼% p.a. mbi shumën e padisbursuar të huasë. Përqindja e angazhimit do të llogaritet për periudhën që fillon tre muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe përfundon në datën në të cilën disbursimet debitojnë.

4.2 Huamarrësi do të paguajë interes mbi huanë prej 0.75% p.a. Interesi do të llogaritet nga dita në të cilat disbursimet janë debituar deri në ditën në të cilën ripagesat janë kredituar në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 4.9.

4.3 Huamarrësi do të paguajë përqindjen e angazhimit, interesin dhe çdo lloj interesi të prapambetur në vijim të nenit 4.5 dy herë në vit në 30 qershor dhe 30 dhjetor. Përqindja e angazhimit e ka afatin deri në pagesën e parë të interesit.

4.4 Huamarrësi do ta paguajë huanë si vijon:

Kësti	Data		Shuma	
1	30 dhjetor	2015	43.000,00	Euro
2	30 qershor	2016	43.000,00	Euro

3	30 dhjetor	2016	43.000,00	Euro
4	30 qershor	2017	43.000,00	Euro
5	30 dhjetor	2017	43.000,00	Euro
6	30 qershor	2018	43.000,00	Euro
7	30 dhjetor	2018	43.000,00	Euro
8	30 qershor	2019	43.000,00	Euro
9	30 dhjetor	2019	43.000,00	Euro
10	30 qershor	2020	43.000,00	Euro
11	30 dhjetor	2020	43.000,00	Euro
12	30 qershor	2021	43.000,00	Euro
13	30 dhjetor	2021	43.000,00	Euro
14	30 qershor	2022	43.000,00	Euro
15	30 dhjetor	2022	43.000,00	Euro
16	30 qershor	2023	43.000,00	Euro
17	30 dhjetor	2023	43.000,00	Euro
18	30 qershor	2024	43.000,00	Euro
19	30 dhjetor	2024	43.000,00	Euro
20	30 qershor	2025	43.000,00	Euro
21	30 dhjetor	2025	43.000,00	Euro
22	30 qershor	2026	43.000,00	Euro
23	30 dhjetor	2026	43.000,00	Euro
24	30 qershor	2027	43.000,00	Euro
25	30 dhjetor	2027	43.000,00	Euro
26	30 qershor	2028	43.000,00	Euro
27	30 dhjetor	2028	43.000,00	Euro
28	30 qershor	2029	43.000,00	Euro
29	30 dhjetor	2029	43.000,00	Euro
30	30 qershor	2030	43.000,00	Euro
31	30 dhjetor	2030	43.000,00	Euro
32	30 qershor	2031	43.000,00	Euro
33	30 dhjetor	2031	43.000,00	Euro
34	30 qershor	2032	43.000,00	Euro
35	30 dhjetor	2032	43.000,00	Euro
36	30 qershor	2033	43.000,00	Euro
37	30 dhjetor	2033	43.000,00	Euro
38	30 qershor	2034	43.000,00	Euro
39	30 dhjetor	2034	43.000,00	Euro
40	30 qershor	2035	43.000,00	Euro
41	30 dhjetor	2035	44.000,00	Euro
42	30 qershor	2036	44.000,00	Euro
43	30 dhjetor	2036	44.000,00	Euro

44	30 qershor	2037	44.000,00	Euro
45	30 dhjetor	2037	44.000,00	Euro
46	30 qershor	2038	44.000,00	Euro
47	30 dhjetor	2038	44.000,00	Euro
48	30 qershor	2039	44.000,00	Euro
49	30 dhjetor	2039	44.000,00	Euro
50	30 qershor	2040	44.000,00	Euro
51	30 dhjetor	2040	44.000,00	Euro
52	30 qershor	2041	44.000,00	Euro
53	30 dhjetor	2041	44.000,00	Euro
54	30 qershor	2042	44.000,00	Euro
55	30 dhjetor	2042	44.000,00	Euro
56	30 qershor	2043	44.000,00	Euro
57	30 dhjetor	2043	44.000,00	Euro
58	30 qershor	2044	44.000,00	Euro
59	30 dhjetor	2044	44.000,00	Euro
60	30 qershor	2045	44.000,00	Euro

4.5 Nëse ndonjë këst i ripagesës nuk shlyhet kur duhet për KfW-në, KfW mund ta rrisë përqindjen e interesit të prapambetur mbi përqindjen bazë plus 3% p.a. për periudhën që fillon në datën e skadimit dhe përfundon në ditën në të cilën këto pagesa kreditohen në llogari të KfW-së të specifikuar në nenin 4.9. “Përqindja bazë” është përqindja e interesit e deklaruar nga Deutsche Bundesbank si përqindje bazë mbi përqindjen e aplikueshme në datën përkatëse të skadimit. Në rast të interesave të prapambetur, KfW mund të paraqesë ankesë për dëmtim. Këto lloj dëmtimesh nuk duhet të kalojnë shumën që do të arrihej nëse interesi do të llogaritej mbi interesat e prapambetur në përqindjen bazë të datës së skadimit plus 3%.

4.6 Përqindja e angazhimit, interesi dhe ndonjë tarifë e prapambetur në vijim të nenit 4.5 duhet të llogariten në bazën e vitit prej 360 ditësh dhe muajit prej 30 ditësh.

4.7 Shumat e huasë të padisbursuara apo të paguara para datës së skadimit do të kreditohen në proporcione të barabarta kundrejt të gjitha kësteve të mbetura për t’u paguar, përveç rasteve kur KfW përcakton një mënyrë tjetër kompensimi, veçanërisht për rastet kur shumat janë në një volum më të vogël.

4.8 KfW mund të kreditojë pagesat e marra kundrejt pagesave në kohë sipas kësaj marrëveshjeje apo sipas marrëveshjeve të tjera të huasë të lidhura midis KfW dhe Huamarrësit.

4.9 Huamarrësi duhet të bëjë pagesat në euro në llogarinë e KfW me numër 31 39547450 në KfW, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00, SWIFT: KFWIDEFF).

Neni 5

Pezullimi i disbursimeve dhe pagesat para afatit

5.1 Huamarrësi mundet që në çdo kohë:

a) atë anulojë çdo shumë huaje ende të padisbursuar, dhe

b) të ripaguajë huanë të tërë apo pjesërisht përpara maturitetit.

5.2 KfW nuk mund t'i pezullojë disbursimet, përveç rasteve kur:

a) Huamarrësi nuk ka përmbushur detyrimet e tij ndaj KfW për të bërë pagesat në datën e duhur;

b) detyrimet, sipas kësaj marrëveshjeje apo marrëveshjeve të veçanta që i përkasin kësaj Marrëveshjeje, nuk janë respektuar;

c) agjencia e zbatimit të projektit nuk ka mundësi të provojë se shumatat janë përdorur për qëllimin e përcaktuar; ose

d) rrethana të jashtëzakonshme pengojnë seriozisht zbatimin, operimin, qëllimin e këtij projekti apo realizimin e pagesave të detyrimeve nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje.

5.3 Nëse ka ndodhur ndonjë nga situatat e specifikuar në nenin 5.2 “a”, “b” apo “c” dhe nuk është eliminuar brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW, e cila megjithatë do të jetë jo më pak se 30 ditë, KfW mundet:

a) në rastin e specifikuar në nenin 5.2 “a”, të kërkojë kthimin e menjëhershëm të të gjithë shumës së mbetur të huasë, si dhe pagesën e të gjithë interesit të llogaritur, si dhe të gjitha tarifat e tjera që mund të kenë ndalë;

b) në rastet e specifikuar në nenin 5.2 “b”, të kërkojë pagesën e menjëhershme të të gjithë shumës së mbetur, si dhe pagesën e të gjithë interesit të llogaritur dhe të gjitha tarifat e tjera të papritura, si dhe pagesën e menjëhershme të të gjitha shumave të disbursuara të kontributit financiar;

c) në rastin e specifikuar në nenin 5.2 “c”, të kërkojë pagesën e menjëhershme të shumave të tilla që agjencia e zbatimit të projektit nuk arrin të provojë – në mënyrë të kënaqshme për KfW-në që janë përdorur për qëllimin e përcaktuar.

Neni 6

Kostot dhe tarifat publike

6.1 Huamarrësi duhet të bëjë pagesat që rrjedhin nga kjo Marrëveshje, pa bërë asnjë zbritje për taksat, tarifa të tjera publike apo kosto të tjera, dhe do të paguajë koston e transferimit dhe konvertimit në lidhje me disbursimin e huasë. Në rastin e kontributit financiar, kosto të tilla do të përballohen nga Huamarrësi.

6.2 Huamarrësi do të përballojë të gjitha taksat dhe tarifat e tjera publike që dalin jashtë Republikës Federale të Gjermanisë në lidhje me përfundimin dhe ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7

Vlefshmëria e Marrëveshjes së huasë dhe financimit dhe përfaqësimi

7.1 Në kohën para disbursimit të parë, Huamarrësi do të pajisë KfW-në me evidenca të kënaqshme që provojnë se Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas ligjeve kushtetuese dhe të tjera për vlefshmërinë e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje.

7.2 Ministri i Financave dhe personat e autorizuar nga ai/ajo për KfW dhe me firmë të autorizuar nga ai apo ajo do të përfaqësojnë Huamarrësin në ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje. Drejtori i Përgjithshëm dhe personat e autorizuar nga ai/ajo për KfW dhe të autorizuar nga ai apo ajo do të përfaqësojnë agjencinë e zbatimit të projektit në ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje. Kompetencat e përfaqësimit nuk do të përfundojnë deri në marrjen nga KfW të shprehjes së revokimit nga përfaqësuesit e autorizuar në atë kohë.

7.3 Ndryshimet apo shtesat në këtë Marrëveshje dhe çdo njoftim i lëshuar nga palët e kontraktuara sipas kësaj Marrëveshjeje do të jenë me shkrim. Çdo deklaratë apo njoftim do të quhen të marra sapo të kenë mbërritur në adresat e mëposhtme të palëve korresponduese të kontraktuara apo në ndonjë adresë tjetër të palës korresponduese të kontraktuar, ashtu siç është lajmëruar për palën tjetër kontraktuese.

7.4 Ndryshimet në këtë marrëveshje që i përkasin marrëdhënies ligjore midis KfW-së dhe

Huamarrësit, nuk kërkojnë miratimin nga agjencia e zbatimit të projektit.

Për KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am
Main
Federal Republic of
Germany
Fax: +49 69 7431-
2944

Për Humarrësin:
Ministria e Financave
Bulevardi “Dëshmorët
e Kombit”
Tiranë, Albania
Telefax: 00355-4-
228494

Për agjencinë e
zbatimit FEFAD
të projektit:
Rruga: “Themistokli
Germenji”
P. 7, Ap.11
Tirana, Albania
Telefax: 00355- 4-
234177.

Neni 8

Ekzekutimi i Marrëveshjes së huasë dhe financimit

8.1 Nënprojektet duhet të jenë të sigurta nga ana ekonomike, financiare dhe teknike dhe të konsiderohen të përshtatshme për promovimin e synimeve ekonomike dhe të zhvillimit të politikave.

8.2 Agjencia e zbatimit të projektit:

a) do të përgatisë, zbatojë, operojë dhe/ose mirëmbajë projektin, në përputhje me praktikën e shëndetshme financiare dhe inxhinierike dhe konceptimin e projektit të rënë dakord midis saj dhe KfW-së;

b) do të menaxhojë projektin dhe sigurojë që çdo shumë e huasë dhe kontributit financiar të menaxhohet në përputhje me praktika të shëndosha bankare dhe rregullat e saj, me këtë Marrëveshje dhe me marrëveshjet përkatëse të veçanta;

c) do të përzgjedhë institucionet financiare shqiptare që marrin pjesë në nënprojekte me verifikimin e disponibilitetit të tyre dhe kompetencave teknike dhe përpara se t’u japë ndonjë nënhua, duhet t’ia dërgojë këto dokumente KfW-së që të mund t’i vlerësojë këto banka. Kushtet e nënhuave për institucionet financiare duhet të përcaktohen midis agjencisë së zbatimit të projektit dhe KfW-së me marrëveshje të veçanta;

d) do të vlerësojë kontratën për shërbimet dhe mallrat për t’u financuar nga kontributi financiar për firmat konsulente të pavarura dhe të kualifikuara. Detajet do të përcaktohen midis KfW dhe agjencisë së zbatimit të projektit me marrëveshje të veçanta;

e) do të disbursojë shumën nga huaja dhe kontributi financiar vetëm në përputhje me progresin e nënhuave dhe shërbimeve konsulente, respektivisht;

f) do ta pajisë KfW me të gjitha këto informacione dhe raporte mbi përdorimin e duhur të Huasë dhe kontributit financiar, siç mund ta kërkojë KfW dhe mbajë, apo të kërkojë të mbahen dosje dhe regjistrime me të dhëna mbi nënhuatë e projektit dhe identifikojë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga kontributi financiar;

g) do t’i mundësojë KfW –së apo përfaqësuesit e saj që në çdo kohë të inspektojnë çdo dosje apo regjistrim që i përkasin huasë dhe kontributit financiar dhe përdorimin e tyre, si dhe raportet e financierëve dhe audituesve në departamentet e tyre dhe auditorëve të jashtëm, gjithashtu do ta pajisë KfW-në me çdo informacion siç mund të kërkojë kjo e fundit në mënyrë të arsyeshme;

h) do të sigurojë që, për sa kohë që detyrimet e pagesave ekzistojnë sipas nënhuasë së dhënë institucioneve financiare, përfaqësuesit e KfW-së – me kërkesë të KfW-së së bashku me përfaqësuesit e Huamarrësit – mundën në çdo kohë të verifikojnë përdorimin e duhur të huasë gjithashtu dhe duke vizituar institucionet financiare dhe klientët e tyre të rifinancuar nga projekti, dhe mund të shohin dokumentet për situatën financiare të institucioneve financiare dhe deklarin e fitimit;

i) me aprovimin e saj, do të informojë menjëherë KfW-në për çdo ndryshim në statusin e korporatës, nënligjet e saj dhe ndonjë rregull tjetër ose ndonjë ndryshim në menaxhimin e saj, si dhe të çdo lloj situatë që pengon seriozisht arritjen e qëllimit të kësaj Marrëveshjeje dhe

j) do t’i dërgojë KfW-së menjëherë me përfundimin e tyre, raportet vjetore dhe bilancet përkatëse dhe fitimin, së bashku me të dhënat shpjeguese.

8.3 Agjencia e zbatimit të projektit dhe KfW-në do të përcaktojnë detajet përkatëse të nenit 8.2 “a” – “f” në një marrëveshje të veçantë.

8.4 Huamarrësi dhe agjencia e zbatimit të projektit:

a) do të sigurojnë financimin e plotë të projektit dhe, sipas kërkesës, të pajisin KfW-në me evidenca që provojnë se kostot jo të paguara nga kontributi financiar janë mbuluar; dhe

b) me miratimin e tyre, të informojnë KfW për çdo lloj rrethane që mund të pengojë seriozisht ekzekutimin apo qëllimin e Marrëveshjes së financimit dhe huasë.

8.5 Huamarrësi duhet të ndihmojë agjencinë e zbatimit të projektit për ekzekutimin e Marrëveshjes së financimit dhe huasë dhe në zbatimin e detyrimeve të agjencisë së zbatimit të projektit, sipas kësaj Marrëveshje dhe veçanërisht, do t’i japë lejet e nevojshme për ekzekutimin e Marrëveshjes së financimit dhe huasë.

Neni 9

Dispozita të ndryshme

9.1 Huamarrësi dhe agjencia e zbatimit të projektit do të sigurojnë që personat e ngarkuar me përgatitjen dhe zbatimin e kësaj huaje dhe procedimin me nënhuanë dhe me kërkesën për disbursimin e shumave të huave të mos kërkojnë, supozojnë, japin, premtojnë apo marrin ndonjë premtim për pagesa të jashtëligjshme apo avantazhe të tjera në lidhje me këto detyra.

9.2 Nëse ndonjë nga këto kushte të kësaj Marrëveshjeje nuk është i vlefshëm, të gjitha dispozitat e tjera do të mbeten të paprekura. Çdo mospërputhje nga kjo do të mbulohet me një dispozitë të qëndrueshme, për qëllim të kësaj Marrëveshjeje.

9.3 Huamarrësi dhe agjencia e zbatimit të projektit nuk mund të japin, transferojnë apo depozitojnë asnjë pretendim nga kjo Marrëveshje.

9.4 Kjo Marrëveshje do të udhëhiqet nga ligji i Republikës Federale të Gjermanisë. Vendi i ekzekutimit do të jetë Frankfurt am Main.

9.5 Kjo Marrëveshje e financimit dhe huasë do të hyjë në fuqi kur marrëveshja qeveritare mbi të cilën ajo bazohet ka hyrë në fuqi.

E përgatitur në tre kopje origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main,

Tiranë,

KfW

REPUBLIKA E SHQIPËRISË,
përfaqësuar nga Ministria e Financave

FONDACIONI PËR FINANCIMIN E NDËRMARRJEVE
DHE ZHVILLIM

Neni i arbitrazhit

Të gjitha mosmarrëveshjet që dalin nga kjo Marrëveshje dhe të gjitha mosmarrëveshjet mbi ligjshmërinë e kësaj marrëveshjeje dhe të këtij neni të arbitrazhit që nuk mund të zgjidhen midis palëve kontraktuese do të dërgohen për arbitrazh, siç është rënë dakord në marrëveshjen e arbitrazhit që i përket Marrëveshjes së huasë dhe projektit të datës 24 tetor, 1995 (Fondacioni bankë I) midis KfW, Bankës së Shqipërisë dhe FEFAD dhe të marrëveshjes respektive të ndryshimeve të datës 17 prill, 1998 midis KfW-së, Republikës së Shqipërisë dhe FEFAD për Fondacionin Bank I+II. Ligjshmëria e marrëveshjes së arbitrazhit do të shtyhet deri sa të realizohen të gjitha detyrimet për pagesa sipas Marrëveshjes së mësipërme.

Frankfurt am Main

Tiranë

KfW

REPUBLIKA E SHQIPËRISË,

përfaqësuar nga Ministria e Financave